ANADE II N. 15 UDIN, 13 DI AVRIL 1947 — Spedizion in abonament postal G. II — UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amin.: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618 — Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: Par un an 700 fr.; par sis mês 350 fr. Fûr d' Italie il dopli.

Siarâ i vôi par no viodi

A cjalàsi atôr, un fregul di là des nestris monz, a pensâ ben ce ch'al sta bulint te cite internazionâl, al è pôc ce ridi. Chei papavars che si tirin dongje di un taulin a fâ fente di imblecâ i sbregos de biade Europe 'o àn l'estro di fâ l'ultime prove par cjatâ la fate di tirâle in lunc ancjemò une dade, prime di disejadenâ il montafin. Speranzis d'intindisi no cevin vênt nancje lôr, e buine volontât ancjemò mancul. Lis pratesis che mètin fôr di une bande o di chê altre, la pôre tremende che àn un dal altri, l'ostinazion che mòstrin ognidun tes lôr impinions 'e son tant in contrast che no si pò viodi di ce bande che podares vignî une sclaride. Se il burlaz plui neri e plui spaventôs di duc' chei che àn flagielâde cheste tiare, nol è ancjemò dispicjât, s'al larà indenant ancjemò un piezzut prime di sclopâ, nol è par merit de buine volontât di chel o di chel; ma nome parvie des pachis cjapadis ìe, che ancjemò 'e dulin sui ués des popolazions, al è come parcè che in chest moment no si po' metisi a fevelâ di ueris a cui ch'al si è scolât di flât par vinzint une, cu la speranze che fos l'ultime.

Se noaltris 'o fossin a stâ sul ôr dal mont 'o podaressin ancje infotâsi se ai caporions de politiche ur spizzin lis mans; ma par nestre eterne disgrazie 'o si cjatin a jessi su la crosere plui periculôse e plui insanganade di dut il vecjo continent, 'o vivin juste dulà che vignaressin a scontrâsi i ajars contraris a dulà che colarès la prime tempieste. 'O varessin di trimâ a ogni bâr di nûl ch'al monte sù pal cîl, a ogni bugade di siròc che passe pes frascjs, pensant che a noaltris culì nissun nus es sparagne, nissun nus es à mai sparagnadis dopo che il mont al è mont.

Ma l'omp al à dibisugne di iludisi, di siarâ i vôj par no viodi il pericul, di scuindi il cjâf tal savalon come l'ucel cence alis dal desert. No si pense mai vulintîr es robis brutis e i pinsîrs neris si ju lasse par un'altre di o che si cîr di ineâju in tun bocâl di vin.

Cussì ancje i furlans di uê no uelin sintî a fevelâ di malincuniis si bùtin cul cjâf in jù tai lôr afârs, tai lôr interes dal moment o tes lôr litighis di partit: e se qualchidun al cîr di visâju, se qualchidun ur fevele di pensâ 'e lôr situazion e di metisi lis mans denant, fintremai che son in timp, tignint ben a menz che doman nissun alzarà un dêt par parâju, s'invelègnin come lipari. E cui si tache daprûf des cotulis sbridinadis di Rome, cui spalanche i braz de bande di Moscje, cui si lasse puartâ indenant da l'aghe gruesse cence fâ nuje, cence pensâ nuje par salvâ la sô scusse. Di' lu ueli che la indivinin!

Une domande ai Ortodos

Ce ese cheste unitât?

No sin rivâz ancjemò a capî ce che i unitar's 'e intindin par «unitât»: Unitât di ce unitât di... unitât in pericul... Ce ueliso dî? S'o intindeis che i talians 'e sedin duc' uniz tal lâ a cjapâ sù imprese' e metisi a lavorâ pe ricostruzion, 'o scugnin dîus che la uestre peraule 'e jè vuide parcè che cun dute chê unitât di uè sot la love romane, dulà che duc' 'e cjùcin, la int 'e à poeje vôe di lavorâ; 'e dopre i comedons nome par fasi indenant e rivâ a cjapâ di plui. La uestre «unitât» 'o rivin adore di capile nome tal seus di jessi uniz tal lâ a bati cuintri di chel o di chel altri, dulà che nus sburtarès vualtris cu la uestre bardele nazionalistiche. Alore no nus plâs nancje un fregul cheste «unitât», e 'o voressin che i talians 'e fossin dividûz il plui pussibil in mût che chêi che àn il morbin di lâ a bati 'e fossin in pôs; e no ur pocarès di lâ di besôi.

BOT

Chej di Triest 'e partissin

A Triest al è voltât l'ajar: garbin invezzi di siroc. Al ven a stâi che i comendatôrs cavaliirs e i bigaz de Tributarie, de prefeture, dai ufizis d'ogni gjenâr, e duc' i alz funzionaris de tiare, mate che il guviâr talian al veve mandât là a ... cun tune bugade di zivîltât peninsulâr, 'e stan pensant al trasferiment.

D'missions in masse, fagoz in viste e grandis ridadis dai triestins che no ur pâr vêr di podê tirâ flât... par triestin.

Ma noaltris furlans no fasarin e no domandarin mai une cjose di chê fate. Noaltris no olin savê di une cundizion autonomistiche che puedi meti sun tune strade nancje un lustrescarpis, nancje un merciedant di stocs, nancje un secjemerindis, nancje un Gambardella Lei non sa chi sono io! — di chei di venti jù, che son dutaldi su la strade. E tant mancul 'o mancjarin di ospitalitât cun chei che àn cjatât di fâ il lôr nît e sotet, dongje il scritori di un ufizi!

Auzit, cjalait, noaltris 'o spalancharin lis puartis par che puedin vignî ca, cun duc' i onôrs che si meretin, ancje chei puarins che scugnin partî di Triest. Tant, un miâr sù, un miâr jù, a Udin al è puest e pan par duc'.

«Patrie dal Friûl» 'e viarz une sotoscrizion!..

La Pascute di Desenzan

Lunis stât, a Desenzan, si son cjatâz insieme i rapresentanz dal guviâr autonim de Valdoste, dal Moviment Autonomistic di Roverêt, de Volkspartej sudtirolese e dal moviment Popolâr Furlan. 'E àn fevelât des quistions e dai interes autonomistics, dai sfuarz ch'al fâs il centralisim talian par fermâ il rumi al compustui des libertâz regjonâls e cemût che si podares unî lis fuarzis par tignî dûr a cheste cuintriofensive de burocrazie onipotent.

E fin ca, benon. Ma il rapresentant dal M.P.F., almancul daûr di ce ch'al è stât publicât sui nestris sfuejs, al à spesseât a proclamâ che il Friûl nol ûl savê di autonomiis speciâls come chês de Valdoste o dal Trentin ma al domande nome chel fregul di panade cence sâl che la Costituent taliane 'e smolarà — se la smolarà — es regjons talianis.

Noaltris no vin masse pratiche nè masse simpatie pes stradis stuartis e pai pendolamenz strategics; e al sarà par chel che no rivin adore di capî par ce reson che in tune riunion di autonomisc' autentics e risuiûz come che son chei di Valdoste e dal Bas Tirôl, un furlan al sedi lât a fâ une cjocarade di chel gjenar. Se fos stade une congreghe di calabrês di lucans, di marchigjans, di abruzzês, alore la declarazion 'e sarès ancje stade in tono, ma denant di personis serîs...

L'esercit talian di doman

Il Ministro de Difese Gasparotto al à intenzion di proponi 'e Costituent che vegni abolide la coscrizion oblcade. Al podares jessi un bon pâs viars chê neutralitât perpetue che tanc' di lôr 'e domàndin ta Italie. E sarès ancje une decision di grande impuartanze pal Friûl, parvie che in pratiche 'e ores di, par noaltris, abolizon dal servizi militâr. Fantaz di vinc' agns che vadin volontaris sot lis armis; massime dopo la unjade di cuestis ch'o vin cjapade di fresc, a 'ndi sarès avonde pôs tai nestris paîs: juste qualchi scjavazzacuel, di chei che rivin a vinc' agn cence art e cence part, qualchi puzzalamie, qualchi cjavestri di chei che nancje la lôr famèe no po' sopuartâju. E nol sarès nancje un grant dam: in fin dai conz tante zoventût sane e buine di lavorâ, sot la nae 'e imparave pôc di plui che a lussiâ, a bati la sflacje, a incjocâsi, a ruvinâsi l'anime e il cuarp cu lis nauliziuis, a piardi la buine educazion e a cjantâ «Quel mazzolin di fiori».

Paraltri al sarè biel viodi l'esercit talian di doman! Un esercit di cifariei volontaris, cracuj, insegnâz, lavatîs, intraprendenz, lecâz benin, cui cjavelus ontûz di bruilz, un grum di sproc e mai un crazar te sachete: un esercit che nus sigurarà par amôr o par fuarze la neutralitât perpetue. Oh, fantazzinis spizzigosis, inamoradis des monturis, ce passion!

Lu à dit De Gasperi

VINCULISIM O DITATURE

Ce biele antifune, dopo doi agn di cjoche democratiche in Italie! Merit straordinari dai partiz: prime parvie dai interes eletoraj butâ vie bêz cu la palote, cressi lis pajs, sofiâ sul fûc des «rivendicazions», cumò, viodè sul ôr de buse, vedinis e slaif.

De Gasperi al spere che lis massis popolârs 'e vebin la cussienze de gravitât de nestre situazion. Ma lis massis popolârs, istruidis tant ben e da tanc' mestris sul cont dai lôr diriz, no àn altre cussienze che chê dai lôr caporions di partit. Discitjur di lâ in plazze a fâ bordel; 'e corin; discitjur di strenzi la cinturie, us sàltin parmis. La cinturie le àn za avonde strente, ma la cjarte di mil pe cjoche de domenie 'e je une conquiste che Di' uardi a tocjale!

Calâ i presis? I buteghirs 'e tirin jù la serande e cui ch'al à fan s'al sossedi. Calâ lis pajs? I operaris si metin i braz in crôs e la produzion che vadi su l'ostrighe. Disvidrigâ il marcjât neri? I contadins 'e fasin il cont di ce che ur vente pe jamèe e cui ch'al al fan o verdure ch'al vadi a vore te sô braide. Cressi lis tassis? I siôrs 'e van dal avocat a studiâ la maniere di gjavâsi fûr pe buse de clâf. Democrazie taliane!

La cussienze democratiche creade dai partiz 'e à puartât chesc' risultâz. Noaltris 'o sperarossin che un'altre educazion democratiche, nudride cu la scuele des autonomiis comunâls e regjonâls 'e puartarès un fregul di cussienze politiche. Ma noaltri 'o sin i nimis da l'Unitât de Patrie! La Patrie 'o salvin i parons de burocrazie central e lis direzions dai partiz. E se la salvin ancjemò un fregul, 'o sin dal gjat.

Par chê strade che no si ûl lâ al tocje di cori

I Comunisc' lusintins 'e intindin di tratà cun Rome

Tal numar dai 5-4-47 il «Lavoratore» di Triest, al fâs des considerazions su l'inquadrament de zone tra Monfalcon e Gurizze, dentri dai ordenamenz de Republiche Taliane.

Al torne a domandâsi il parcè di tant calôr de propagande pe regjon furlane, e a ce interès che po' siarvì cheste agitazion. Al torne a dî, come il plat di un gramofono, se sot no vebin di jessi i interès di chei che, par esempli, no uelin sintî a fevelâ di riforme agrarie. Al è vêr — dissal — che par altri, qualchi grop capitalist di Gurizze al è cuintri il Friûl, e al puarte invezit la Regjon Venite, e cussì i partiz nazionaj: interès particulârs in lete; e chei dal «Lavoratore» 'e àn tal cjâf nome l'interès des grandis massis dai operaris, dai contadins, dai impegâz: de int minude, insumis.

Ma l'estro de critiche no'l è plui chel di un timp; nol mi pâr persuadût tant des resons che al bute indenant a strache vie.

Mi par plui interessant invezit quan'che al dîs che «bisugne in prime che noaltris 'o resonin, se chesc' quatri o cinq nestris distrèz no vebin di vê cundizions e berdèjs particulars par lôr, e diferenz di chei dal Udinês.

Nol ûl rivâ a proponi la soluzion di un pizzul «Friûl dal Lusinz» sistemât in regjon indipendente, e cun tune sô autonomie. Ma al torne a cjalcjâ su lis cundizions particulârs di chê zone; «di chestis cjosis bisugnarà che 'o tratin diretamentri cun Rome». Cussì che, alore, chel che nol oleve lassâ in man, come il vêr stombli, ai miôr furlans in dute la lôr agjtazion par une vere autonomie primarie dal Friûl, chel stombli istès si cjate a vêlu ancje lui par so cont, e cui nestris istès argomenz.

Ancje lui al dà une pache al pipinot nazionalist di «Gurizze, sintinele in ponte de civiltât di soreli a mont»; al scrupule su cjartis intenzions cuviartis, di preparâ cheste provinzie come trincêe pai atacs di doman. (I nazionalisc' di culì 'e podaressin dî, che 'e scrupulin chel istès di chê altre bande, che si capis). Al ûl invezit che Gurizze 'e vebi une funzion di pacificazion politiche, di fraternitât tra talians e sclâs, e di buine intese cu la Jugoslavie confinant.

Cheste po', 'e jè meravee: s'al fos stât daûr al nestri sfuei (e se no lu à fat, al à fat mal), al varès viodût di un an in cà, chei istès argomenz, tratâz e tornâz a tratâ in lunc e in larc, no par siarvì a nissun partit, nè a nissune raze; ma parcè che noaltris che 'o ju scrivin, e chei che tant di cûr ju lèjn, ju sintin propit acussì, cence tantis bufulis di resons misteresis.

Nô, 'o orèssin, il disarmament gjenerâl, ma fin là no rivin a fâsi sinti. Alore 'e bramin almancul che l'Italie, butade in furtune une part de sô disgrazie, 'e profiti par lassâ di bande ogni vanzum de scalmane imperialistiche e lis spesis stupidis pal militâr inutil, e

('e va indenant in 2 pagjne)

I COMUNISC' LUSINTINS 'e intindin di tratâ cun Rome

(seguit de 1 pagine)

si fasi garantî par cuintri une neutralitât perpetue. E se l'Italie no ûl fâ chest, alore 'o sarin bogn ancje di domandâlu dulà che al larâ ben, noaltris di bessoi, pal Friûl.

Il Friûl al è stuf e rabiôs di seguî fâ simpri l's spesis des buladis di chei di sot o di chei parsore; al à capît invezit che la sô funzion naturâl 'e je juste chê, che il « Lavoratore », cumò, al distrimês nome a Gurizze: di unî, e nô di fâ il zûc di chei che cirin di dividi i popui, par speculâ, daspò, parsore. Ma dut chest al à di jessi volontari, sintût pardabon de int dal lûc, e no manovrât par altris resons segretis, o da Rome o da Beogrât.

Mi pâr che denant di chest, il scrupul dai berdeis es riformis agraris al semêe juste un cavil, par no cjapâ in considerazion la quistion prinzipâl. Ma cumò, ancje il « Lavoratore » j à petât dentri il nâs, ben e no mâl, par so cont.

'O sin di un parê: che in tes quistions soziâls (come in dut, del rest) no val la spese di sfuarzâsi a fâ i Machiavelli; a l'è miôr dî subit e simpri la veretât su ce che si crôt just, e che si ûl. Alore si pò veramentri resonâ e persuadi, o cjatâ magari tai argumens dai aversaris alc di bon par corezi qualchi nestri fal.

Cussì mi displâs che Togliatti al vebi cun dispiêt insinuât che lis autonomiis regionâls 'e rompaaressin l'Italie in « pizzui stâs feudaj ». Parvie che, ancje a scuele, si à imparât che il feudalisim al è muart proprit cu la nassite dai libars cumons. E no larin plui in dentri cui paragons dal câs, parcè che 'o olin jessi par cheste volte plui bogn di Togliatti... E no tirarin fûr nancje... Protagora e Anassagora!

PALISCJE

Ultime ore

*** 'E ANCONDANADE A MUART LIS [illegible]ELLI [illegible] parcè la [illegible] si è [illegible]ade pai [illegible] qualchi [illegible] in [illegible] deventade une cjosse [illegible]suâl, ancje par mancul di ce che à fat chê disgraziade, ancje pai uze, ancje par divertiment. Ma ce ch'al fâs plui specie al è l'estro di chê blade,

> *O' sin tant intrigâz a cjatâ-la cjarte, ch'o sin pôre di scugnî risolvisi a vignî fûr, par qualchi timp, nome ogni quindis dîs. I nestris amîs che vebin pazienzie e i abonâz che stein sigûrs che l'Aministrazion ur slungjarà la scadenze secont il lôr dirit.*

che à scoltade la sô condane e che si prapare a subìle cul fâ di une sante martare, come se sassinent un omp sistit di militâr inglês 'e ves salvade la Patrie, liberade la zitât di Pole, metude in sest l'umanitât. Mistiche fasiste, retoriche eroiche, sglonfadure nazionalistiche: la clime des scuelis talianis, che no je ancjemò sfantade. Plutarco, Machiavelli, Foscolo, Sal[illegible] e compagnie: quant si tirarial un fregulin pocès ai lôr libris, indulà che si spieghe cheste dutrine?

* * *

*** 250.000 DI LOR A ROME 'E FASIN CORENSIME fûr di stagjon parvie che s'ritornaran, lis tratoriis, lis ostariis 'e àn sieradis lis puartis cul cjastri par proteste cuintri dal guviâr che ur à metût un fregul d' imuart. Rome, la zitât eterne, anzit l'Urbe, 'e vîf cu l'« industrie dal forest » ch'al ven a jessi spelant chei tanc' di lôr che sciguin là a bati tôr des puartis dai ministeri e des direzions par podê fâ qualchi afarut. Chestis volte 'e vivaran la partide cuintri dal guviâr, parcè che di sì. Ma 'o pojaressin cui sa ce, se la Costituent 'e smolàs pardabon une biele autonomie des regions, lis provisions ai ufizis governatîfs si starissin une voroae, la canagne si strenzares, e i spelatalians di Rome cenuît varessino di fâ par protestâ?

> *Ve' le li chê parente*
> *che sapave cui « rochei »:*
> *cumò 'e à! fâmi la santute*
> *par brincâ altris dordei!*
>
> Il Cjai

* * *

*** VACANZIS IN VISTE tes scuelis d'Italie, parvie che mestris e professôrs 'e intindin meti sù un siopero gjenerâl. Ce biele fieste pai sculârs. E ancjemò la vacanze 'e à cûr di. là a lune parcè che il Sindacât des scuelis al à sielzût

> *Mandi, mandi, fantazzinis:*
> *fantazzinis di marît;*
> *buine bocje e spalis buinis*
> *tocje vê par fâsi un nît!*
>
> Il Cjai

un brut moment par [illegible] fîlis al guviâr juste l'inc. man dal [illegible] che in cjapât i magistraz e de lavade di cjâf che je vignude in ri[illegible] des lôr [illegible]gjons a[illegible] Farajtri in Italie [illegible] di biel's nuje [illegible] di Sino [illegible] sino i nevôz di chei romans che [illegible] insegnât al mont la sienze dal dirit, dal dovê, de lez e de justizie!

Discorìn tra di nô

C. COCEAN - CESENE

Grâzie de sô simpatie. Al è vêr che a Udin 'e son gambiadis une vore di robis, ma no avonde. E putropis 'e son mudadis in piês. Si va atôr cul feralût par cjatâ un ben furlan di raze e s'in cjate cent di bastardiz. Cui sa s'o rivarin adore di drezzâsi un fregul?

TONI DAL MULIN

S'al à alc sul stomi, ch'al si sbrochi daurman. Lis colonis di chest sfuei 'e son fatis ancje par chel. Ma ch'al spessei, parcè che d' chi a qualchi mês nol podarà plui fevelâ trop. Cu l'autonomie e compagne di chê des altris regions talianis » 'o scugnarin tornâ a imparâ a tasê. E « Patrie dal Friûl » 'e sarà ricuardade cun esecrezion di dutis lis personis di sest, come « famigerato foglio antinazionale e blasfemo ». Al viodarà mo'.

PRE' TITE CJARGNEL

Po' folc! No nelial? Cui jutori che tiin dùn i furlans, che cjolin une copie de « Patrie », la pàssin de prime 'e ultime peraule, 'e ridin, 'e quistiònin, 'e fàsin i coments atôr dal fogolâr, s'e imprèstin un cu l'altri fin che dut il bore o dut il pais l'à lete e dopo la tenin a puartâ te rivendite par che il rivenditôr nus mandi indaûr la testade tignint i quindis francs, al po' stâ sigûr che il sfuei al deventarès in curt quotidian; anzit, ch'al viodi, 'o ndi mandarin fûr dôs edizions in dì, une a buinore e une di sorosere! E sore nuje.

DR. G. P. - BUIE

Al è ben chel ch'o bramin: che il nestri sfuej al sedi diferent di che'altris, ch'al sedi furlan di forme e di spirt. E par chel 'o resonin a la furlane, 'o fevelin ordenari, no cjalin che'altris gjornai par fâ come lôr, anzit 'o fasin apueste di messedâ il serio cul ridicul, come ch'al è tal temperament furlan; no ìn indenant pes scipindulis; no tirin jù il cjapiel e no fasin di scugn o di sejalin a dinissun; 'o metin sot i pîs i consejs dai conformisc', la prudenze des miezis cuatatucis, il patriotisim dal silabari. E par un ch'al stuarz il nâs 'o ndi cjatin doi che lu drezzin: la semenze juste no je ancjemò lade piardude.

TIN TINTIN - CIVIDAT.

Nancje chê no je cence man. Ma, par dî la veretât, no sin ancjemò rivâz adore di capî avonde ben fin dulà che son veris chês cjàcaris. Des bandis di San Lenart 'e us rivin sunadis di cjampanis che no vadin fregul dacordo. E tra un « tricolôr » e chel altri, noaltris 'o sin, come ch'al dîs lui, cul nest zâl e turchin.

Udin... risussitade

Une volte Udin, se no jere une zitât monumentâl, 'e jere almancul une zitât nete. La plui nete di dutis lis zitâz di chenti atôr, gjavant Gurizze che jere ancjemò plui monde. Fûr di qualchi androne dai bores plui puarez, no si viodevin nè scovazzis, nè busis, ne mûrs rognôs, nè sbrendui a sujâ sui balcons, nè scussis di limons o di fîs partiâre, nè balis, in vestae e zavatis, atôr pes stradis.

Cumò 'e je un'altre robe: par merit dal bombardamenz e de civilizazion mediteranie l'ambrizzon de Furlanie al à gambiade musedine: popolâ di lacuis e di fartate, busis e pozzis plenis di aghe sporcje, murais scrostadis, cuviartis di marmis e di tule, blocs, cjarti, rifudums di cusine, bluzzuj di bande, sclatis di patine nerìs, canae cragnose e sbridinade, rojuis fatis dai cjocs di sorezere, spusse di civole, uel e cjalin lassât des corieris e gasogeno in dutis lis tante o corante stazions dulà che si fermin, 'e àn fat scompari dal dut chel aspiet di mondisie che la nestre zitât 'e presentave.

Al mancje nome di viodi qualchi feston di mudantis o cjalzis di femine tirât da un mûr a chel altri parsore des stradis, qualchi femine sejarnade che tîr i pedoj a une frute su la puarte di cjase e qualchi cjaliâr ch'al tire la trade sul marcjepît, e po no varin nujaltri di invidiâ a via Caracciolo o al ghet di Rome.

'O vin imparât une vore di zivilât meridionâl. E s'o lin indenant par cheste strade, di chì a un par d'agn, 'o podarin domandâ al guviar di mudâ il non di Udin cun chel di Palermino o di Foggetta.

[illegible] vignude anceje[illegible] [illegible] pes [illegible] [illegible] di ch[illegible]

Une di chestis 'e sarà stade nè cun la squadre di Trevis. Domenie vot cheste squadre lis à cjapadis in cjase di chê di Lucke e 'o podîn imagjnâ ce che varà di tirâ propi cuintri i furlans. 'E sarès biele che la nestre squadre si lassàs freâ al Moret! Anzi 'o pensìn che la partide 'e vegni vinzude cun gôle e che il zûc al sedi fin dal prin moment di [illegible] blancje e nere. La Cjargnele nus mostre che il Trèvis al è [illegible] dal Udin nome di doi ponz; [illegible] al [illegible] par [illegible] i doi [illegible], che 'e varin di tirâ fûr la [illegible] par cjôl il [illegible].

Il public al larà ben a [illegible] al Moret in grant numar e a no fâ suplidanze par vie dal arbitragjo [illegible] ce [illegible] pal fòs preciâ. La [illegible] par vie di [illegible] provediment che son [illegible] cuintri dai furlans, 'a diviarsis [illegible] dai organos superiôrs de balonade taliane.

'O ricuardin ancje che, in seguit 'e partide de Udinese B, miadè a Vignale, indulà che, piardint il cjaf o cun [illegible] une voltine spere dal arbitro — Furlan di [illegible] — al à [illegible] Cirôl l'a al 31 dal mês di lui dal 48 e, par tre domenis: Bissoni, Tucaru, Peresani, Zanello e Moro.

Furlan al po fâ di [illegible] taris al giornal cuintri [illegible].

ANGELIN

Lis cisilis 'e rivin
i furlans 'e partissin

Joibe passade al è partît di Udin un altri vapôr cun quasi quatricent operaris furlans che van in France. 'E van a sepulîsi sotiare, a gjavâ carbon e un pôc a la volte la miôr fuarze de Furlanie 'e sarà dute lassù, in France o in Belgjo. E tes gjavis neris si sintarà il nestri lengaz, scjampât di chenti, ancje chel par lassâ il puest es nicadis circumvesuvianis.

I furlans 'e lassin la lôr tiare par lâ a quistâsi la bocjade indulà ch'al è ce fâ par cui ch'al ûl lavorâ. Ma 'o vin un scrupul: che no sedi simpri propri la dibisugne che ju pare vie di culì, e che plui di qualchidun al si risolvi a scjampâ plui che altri parcè ch'al è stomeât di chestis comediis, di chestis marionetadis, di cheste babilonie di cjacaris, di lotis, di trucs, di imbrùidaris e di baronadis che regne te democrazie dai partiz talians.

Notis sportivis

Cjosis blancis e neris

Lis notis di cheste setemane 'e son un pôc par fate: di bielis e di brutis. Scomenzin cul dî che il lune viât de prime squadre di domenie passade, a Ancone, al à fât a l'Udinese un risultât di paritât, ch'al ven a stâi ch'e à guarât e cjase un pont. Paregâ fûr di cjase, dopo une partide tirade indenant

La cjasute lontane

Quan'ch'o siari i vôi 'ô viôt une biele cjasute, lontan lontan, sun tune cuelinute verde cun tantis rosis. Ce biel ch'al è lassù! Clâr di sorêli, fieste di colôrs, pâs da l'anime, gjonde dal cûr. Chê 'e jè la mê cjasute, ma cetant lontane ch'e jè, Diu, cetant lontane!

Cjo' mo' che une cjampane 'e sune planchin planchin... Mi plâs di stâ a sintile in cheste pâs di soresere, prime che s'implin lis stelis di chest cîl ch'al scomence la biele primevere. Doman o passandoman 'e scugnarà vignî ben fûr la Primevere a ridimi su la muse. S'o siari i vôi la viôt che cuche da un nulut blanc, lassù. 'E jè une biele frut, la Primevere! Une frute blancje e rosse e vivarôse cui cjavei di un biond cjâr e i vôi colôr dal cîl di avrîl. 'E rît simpri, 'e jè un fregul zuite e mi cjol pal cûl. Ve' lè che mi fevele:

— Cetant muson che tu sês!

— E tu cemût fastu a jessi cussì contente?

— Parcè ch'o fâs ce ch'o vuei e ce che mi plâs... Ancje chest an 'o soi vignude a cjatâti, ma se no tu ridis 'o scjampi vie subit.

— Par l'amôr di Diu, no stâ lâ vie!

— E alore rît, salte, mòviti, folcitrai!

— Ma cemût...

— Bisugne che tu fasis ce che tu vuelis e ce che ti plâs. Ce ti plasial a ti?

— Lâ in te me cjasute.

— Dami la man ch'o' lin insieme.

E 'o vôi cu la Primevere. 'O lassìn indaûr cjasis e aghis e mons e, tignint la sô man, 'o fâs tante e tante strade, cence stufâmi, fintremai ch'o rivin dongje de mê cjasute. La cjali, la mê cjasute, e il gnò cûr al si met a fâ tic-tac simpri plui svelt, simpri plui svelt che squasi al mi sclope. La Primevere mi mole la man, 'e côr denant, 'e viarz il riscjelût, 'e tache a cjapâ sù flôrs e flôrs. Diu, cetanc' flôrs atôr de mê cjasute!... ros, blancs di duc' i colôrs. E la Primevere 'e rît contente. Ancje jò 'o rît.

'E vevê reson jê: si à di fâ ce che si ûl o ce ch'al plâs!

Eco che cumò mi cjape a braz e mi puarte dentri. Tal jentrâ l'ucelùt da l'orloi al ven juste fûr a salûdâmi cul sô «cucù». Jò 'o cjapi lis mans de frute vivarôse cu' vôi colôr dal cîl di avrîl, e 'o dis:

— Primevere ninine, Primevere d'amôr!...

Cumò s'implin lis stelis. Ancje lis stelis 'e son bielis frutis! No tu rôsis e contentis come la Primevere, ma pûr tant biondis e bielis e plenis di suavitât. Ve' lis che si dàn la man, 'e zirin atôr tal cîl intant che l'ajar al compagne la lôr danze sunant su lis fueis dai lens. Jò 'o invidi un trop di stelis a vignî a bevi alc in te mê cjase par vie de me vignude; e lôr 'e vegnin...

Barabun... panf... patatrac'!

Ce diaul esal?... Ah, un camion!

'E veve reson la Primevere: Si à di fâ ce che si ûl e ce ch'al plâs par jessi contenz!... 'O crodevi di jessi te mê cjasute e invezit 'o soi ancjemò ca

Mand' cjasute dal gnò cûr, Primevere di amôr, stelis plenis di suavitât, flôrs di duc' i colôrs! Mandi...

No, alc al è restât: l'ajar al sune ancjemò su lis fueis di chest pôc.

LELO

Puisiis furlanis

di R. Borghello

Al è vignût fûr, cu la viarte, chest mazzetût di puisiis furlanis di un zovin di plante cjarnielòte che no si è lassât straniâ l'anime da chê culture cence colôr che si cjape sù tes scuelis, nè disviâ da chês modis da l'ultime ore che, fintremai cumò, 'e àn juste sgrifât parsorevie il spirit de nestre int. (Nol è dit che chestis sgriaûris no predin fâ plui in sot, ma la zoventût che lis mostre 'e à di tignî a menz che la strade gnove no je mai une rèvide e faturose de vore par cui ch'al ûl là indenant: la vere puisie nissune strade no je slisse).

Chestis composizions dal Borghello, presentadis cussì benin da un di chei che àn lungje pratiche e cundizion e il cîl de bocje une vore delicât — il prof. Giovanni Lorenzon — 'e àn il fâ di un trop di frutatis che vegnin di vile e che san di jessi bielutis ancje cui vistîs dal lôr pais: qualchi volte il moviment al è imberdeât, qualchi volte 'e àn un fregul di masse la vôs ma 'e mètin in mostre une musute frescje, une grinte sigure e une biele volontât di fâ strade. A'ndi è di chês che àn bielzà un sestùt ch'al console, a'ndi è qualchi dune ancjemò malmadure ca e là. (La rime e il numar oblèat 'e son gjambadiris tremendis, ma di une utilitât incalculabil par cui ch'al rive adore di fâsi paron di lôr). E plui di dut si sint che sotvie al côr un sintiment fuart e delicât, qualchi volte un pôc mâr, un pôc scûr, come tantis robis di uê, altris voltis fresc e vivaros come lis memoriis di une sane zoventût.

Tu chê sensibilitât al è il segret di dutis lis pussibilitâz: se apene il Borghello al rive adore di stranfâsi un fregul tal manezâ cheste nestre lenghe grivie e ruspiose, di scuindi la fadie tal cjatâ lis rimis, di mâlâvâ plui ben il discors, la sô vôs 'e vignarà fûr plene e sigure a pandi l'incjantament o il patiment, la gjonde o la passion di une sclete anime furlane.

Rino Borghello - POESIIS - Arti Grafiche Friulane - Udine 1947.

CJARGNE - [illegible]

COLONE FILOLOGJCHE

Sul plurâl in furlan

Tal ultin numar de «Patrie» al è stât fevelât di ciarz plurai de nestre lenghe, che si gjavin dal ordenari parvie da inciartezze des lor desinenzis: *agn, umign*, e cet.

La quistion 'e je interessant e ancje jo 'o vorès dî qualchi cjosse in proposit.

I nestris gramatics, a gno mût di viodi, o che àn cirût di semplificâ un pôc masse, o che àn complicade la fazende cul volê introdusi un grum di distinzions e di eccezions.

Mi pararès che ogni dificultât si puedi superâ, disint che in furlan il plurâl si fâs in dos manieris:

1) Cun tun *s*: *fradi, fradis; piel, piels, clâf, clâfs*; o cun tun surogât (clamìnlu cussì) dal *s*: *ort, orts-orz; buind, buinz*. Chest *s*, qualchi volte, al pò ancje mancjâ: *un pâr, doi pâr; li frutis, tanti frutis*.

2) Opûr cul dismolâ l'ultime consonant dal singolâr: *dint, dinc'; tant, tanc'; an, agn-ain; chel, chej*. Parcèche il *c'* di *tanc'* (di no confondi cul *c* palatâl di *Luinc*), che la «Patrie» 'e segne cul *cj*, nol è altri che il *t* originari che par probabil influenze d'un i brêf che j vignive daûr (*tanti*), al si è dismolât; e chel istès al è sucedût pal *n*, che si è gambiât in *gn*, e pal *l*, che daspò di sei passât atraviars di un *gl* (talian «miglio», francês «fille»), si è mudât in *i* o *j*. Chest *gl*, nostris, cumò, si po di che nò lu vin plui o; almancul, ch'o fasin fadie a pronunziâlu (cfr. *butilgje* par *butiglie*, *batae* par *bataglie*); ma, une volte, al jere frequentissim: *glu animagl = ju animaj, gli quagl = i quai*, e cet. Par conseguenze, quan'ch'o si cjatin difront a plurai come *umign*, 'o vin di pensâ che nol è fregul indispensabil zontâ un *s*; e se lu zontin, al di che tal *gn* nò ricognossin plui il segnâl dal plurâl.

In chestis dos grandis categoriis, jo 'o crôt che si puedi fâ jentrâ dutis lis peraulis declinabilis val a dî nons, pronons, participis, e cet., cence escludi chês che finissin in *-li*, come *fenili, fasuli*, e che, in massime part, si puedin considerâ come varianz di chês che finissin in *-il -ûl*, e cet.

Nò sai se in cheste fazende 'o somei masse modernist. Ad ogni mût jo 'o ài butade l'idee, e i colaboratôrs de «Patrie» che viodin di temesâle.

Ma, su chest proposit, permetèimi ancjmò pocjs peraulis:

Tal Vocabolari dal Pirone (Vignesie, 1871), a pag. XLIX-L, al è dit che il *ch*, val a dî il *cj* de «Patrie», al rapresente «una muta schiacciata uscente in un sibilo leggerissimo». Cheste dal *sibilo*, seont me, 'e je un'ilusion biele e buine, che 'l Pirone si jere formade parvie che, a so mût di viodi, ancje peraulis come «*granc'*, *duc'* e cet. e' varessin dovût jessi intropadis cun chês che tal plurâl e' àn l's. In realtât però, tant *cj*, come *gj*, e' son consonanz semplizis in maniere assolude, come che son semplizis *p b, t d, f v, gn, gl* (*l* smolât), e cet., e di sivil nò àn nancje l'ombre. Un sivil, se mai, si podarà sintilu a Udin o a Gurizze, indulà che sostituissin crodint di parê plui bon, *cj gj* cun *c g* palatâl (*dan, giat*, talian «ciarpa, giacca»), che, in realtât, e' son consonanz formadis di doi elemenz.

Il nestri *cj gj* si pronunzie fasint lavorâ la lenghe cuintri il cîl de bocje, e cui che nol è usât al fâs une vore di fadie a imitâlu (mi ricuardi dal prof. Carletti, che jessint udinês, al stentave une vore a dî *cjase*). No ocôrin i dinc' e, par conseguenze, cun cheste consonant j'ivi e' van di viole. Nò si à di crodi, però, che il *cj gj* sedin une particolaritât dal nestri Friûl: si ju sint in Croazie, in Ongjarie, in Egit, in ciartis lenghis dal Caucaso e de Indie, in qualchi lûc vie pe Italie e ancje pe Franze (dongje Paris e' disin *le tjuré* par *le curé*), cence discori de Russie e di altris pais sclâs, indulà che lis consonanz smoladis e' son une vore plui abondantis e svariadis che nò in furlan.

Ad ogni bon cont 'o fâs notâ che il *cj gj* al rapresente, in massime part, la smoladure di un *c g* origjnari (casa - *cjase*, gamba - *gjambe*); ma al po ancje indicâ l'indebuliment di un *t-d* (*tjare-cjare, ti ài dit - cj ài dit; djestre - gjestre*).

Al è di disi ancje chest: *cj* nol dovarès confondisi cun *gj*. Però, tes scrituris di qualchi secul indaûr, si incontre di frequent *dugh* par *duc'*, *tangh* par *tanc'*; e an-

MÛRS PITURÂZ

Indulà, frari Angjelic, indulà mai vesò cjalade tante misure?

Tes uestris pituris i volums 'e son slizirîz e i colors travierîsâz di claretât: mai une volte ch'o sedis rot, dûr.

Lâ atôr in sium, tes oris paiidis, quan'che la lûs plene no inèe lis robis e no incjoche i vôi: eco i uestris afresc.

A prin colp, 'o parèis timit e graceôs: nome dopo di vê cjaminât vie pai inclustris e pes zelis dal convent di San Marc: o si capis ch'o seis plui fuart di chei che zighin la vite, il dolôr, la muart cul pinel, plui bon di chei che dòprin incjantamenz e che pesin colôrs par di ce che je la bontât.

'E disin che vô, frari mischinut, 'o seis fûr dal uestri timp, fûr di chel vivarôs Quatricent flurintin dut impegnât a cjalâsi atôr, a cjantâ, a gjoldi; vadì ch'o seis parsore dal timp e che lu contemplais cui vôj di cui che lu à vinzût. E no si stufisi mai des uestris figuris, dai uestris prâz, dai uestris cîj, frari Angjelic!

Il uestri mont al è dispueât dal mâl che nus invuluze, e lis passions che nus muàrdin, selacôr ch'o veis ulût dismenteâlis. Parcè pituralis? Sui mûrs al è miej contâ il ben e distirâ e pâs, par che si slargj vie e che fasi a-cjâr a l'anime di cui ch'al pesse.

Al è biel pensâ a la muart cun tun dai uestris Signôrs in Crôs denant dai vôj. 'E disevan, frari, chei che la san tant lungje, che chê alì nò je la muart vere. Par vô si che je vere: quan'che il pinsîr al si e simpri pojât adalt, la muart 'e je nome un dispueâsi par che si viarzin alis siaradis.

Oh, frari! Duc' i convenz 'e semèjn crûz e dûrs; e i lôr murs 'e zoncjn il rispîr, ma in tune zelute di San Marc jo 'o vorès fermâmi: sot di doi arcs incrosâz 'o veis piturât un agnul e une Madone sutiline, pleade.

Cui us àal menât il pinel? Chê zelute 'e je viarte. Sul cîl.

N. A. CJANTARUTE

A BILIRIS

un quadri di Duri Politi

A chei che s'interessin di cjosis artistichis 'o segnalin che te glesie di Biliris (par tal: Billerio), sun tun altâr di flanc al è un biel San Zuan Batiste dal pitôr udinês Duri Politi. In ocasion dal centenari de sô muart, l' Academie di Udin 'e à ricuardât chest artist cun tune comemorazion e cu la mostre di une corantine di oparis che son stadis esponudis te galarie dal Circul Artistic. Il dot. Giovanin Comel al à ancje publicade une biele monografie su la vite e sui lavôrs dal Politi, indulà ch'al à metude adun la liste di dutis lis pituris, bozzèz e disens che a fuarze di ricjerzis al jere rivât adore di buri fûr o almancul di savê che esistin. Ma chest quadri si viot che j ere scjampât, e te liste nol è registrât.

Si trate di une tele avonde grandute, dute ocupade de figure di San Zuan: une figure fuarte e salde tratade cu la solite bravure e sigurezze, in tonalitâz cjaldis, ma seont il scheme compositîf di chel San Zuan ch'al jere in mostre te esposizion di Udin, e di chei altri ch'al à di jessi a Clausêt. La tele 'e je firmade e datade: 1842. Un lavôr da l'etât madure duncje, indulà che si mostre la grande sperienze dal artist, ma cence pratesis di originalitât di nissune fate.

cje in dì di uè si cjate de int che impì di scrivi *ancje*, a ti scrif *angje* o *anghe*: un mût come un altri par indicâ che si trate di un *c* diventât smulisît. Chest ancje al spieghe la prisinze ca dj noaltris, di cognons che finissin in -*gh* (a Gurizze-*g*), mentri che a Triest e in Dalmazie e' finissin in -*ch* (-*c*'): *Cussigh, Bombig, Cosulich.*

Al è po' curiôs il mût di compuartâsi dal furlan rispiet a la pronunzie de lenghe taliane: peraulis come « Giorgio, Gesù, Moggio », e' vegnin dispès proferidis « Gjorgjo, Gjesù, Mogjo », dismolant il *g*; mentri che peraulis come « commercio, perciò, Boccaccio », nò vegnin fregul dismoladis, ma anzit rindudis cul *c* une vore marcât e fasint ancje sintî l'*i*, cence badâ che chest *i* nol à valôr di vocâl, ma al è un sempliz segnâl par indicâ che il *c* al va pronunziât *ci*. Une volte, chest difiet di pronunzie al jere abastanze frequent e carateristic di chês personis che disevin *elgi* e *filgjo* in lûc di « egli, figlio ». Ma nol è di fâsi maravèe, parcèche cussì e' insegnavin tes scuelis.

SIEST E CJAURLIS

Par savê se si puedi di Siest impì di Sest, 'o Ji volût di une posadine a lis poisiis di Zuan Battiste Donât, gnarbo d' secul XVI e spieli lelîs dal mût che si fevelave par culìe te chê zone.

'O cjatai che une volte il Donât al dis Seest (pag. 25) e dôs voltis Siest (pag. 28 e 67). Il vuestri corrispondent al à duncje plene reson.

A propuìt di mus, savêso cemût che si dis "Caorle" in furlan? Nus al insegne Donât (pag. 71-72): Cjaurlis.

TITE

Ai furlans pal mont

RENATO RIZ - 2503 Fritchie st. - Mc. KEESPORT - (Pa U. S. A.).

A ti e a Mary anguris di Buine Pasche. Pecjât par nô che no tu seis ancje chest an là di miez, in Cjampeon. E par te, cui sa s'al è amôr? Tanc' salûz dal Friûl. Mandi.

NUTE, LUZIE, FRANCA e cet.

PROSPAR FADIN - American Bar. Calle Constitution 13875 - MEXICO (Mexico)

'O vin vude la tô letare e 'o vin capît dut. No sta vê pore, ch'o fasarin come che tu nus scrivis e a fin dal mês ti mandarin la relazion di dut. Mandi

La tô famêe

VIGJ CJANDIN - Hotel de Paris - (Office) - MONTECARLO (Principautè).

Grazis di dut e tanc salûz dai amis e cugnussinz. Mandi.

TONI, PIERI e BEPO

LIBAR REVELANT - Plaza del Gaudo - CATAMARCA (Rep. Argentina).

Dopo squasi dîs agn, tu nus âs mandade une letare, ma cussì sclagne che no vin podût capî ale di di sest: parvie che tu disis che tu sês stât malât, che par chel i afars 'e son lâs malamentri, ma che tu stas ben. Nus semèe che tu steis mâl di dut e che no tu fevelis sinceramentri. Se vès di jessi cussì, no sta vê pore a dîle clare, parcè che piuitost di stâ a patî in Americhe, tu puedis tornâ a cjase, che si podarà simpri parâle vie. E lasse di bande chel to caratar di vê pore che ti fasin critichis parcè che ti jè lade mâl. 'O spietin une tô rispueste clare. E ti bussin. Mandi.

To pari, to mari e to fradi

PLAZZE GRANDE

Il frutin muart

Us prei, daimi une man, ch'o puedi muri
chê puare femine ali, cence padin,...
No ûl che il frut i al puàrtin vie te casse.
Iu ten tai braz come s'al durmìs.

Nine, jè va Malie, tô comari:
'e dis se tu pûs lì cun jê un moment...—
— Cumò no pues; no viodistu il frutin
cali cujet? L'è apene indurmidît. —

— Nine ma Nine, jevili su un pôc,
No puès plui viodi che porche di cjalrèe...
Viodistu?, 'o blestemi, jevili sù, Nine:
no sta murìmi ancje tu, Ninute mêe.

— Vigj, il frutin al dûr come un biel agnul,
Cetant ninin ch'al è, 'l'è la mê vite!...
lise la tende, al è masse sorêli.

Judâimi! subit 'o piàrt i sintimenz
subit 'o vôi cul cjâf cuintri dal mur...
No, viarz lis tendis, dutis, viarz i veris,
ch'al jentri chì il sorêli, ch'al è di

Vigj, Vigj, ce fastu? Tu dismovis
il gnò frutin... Diu, ce frêt ch'al è,
ce siam ch'al à! Cumò lu puarti in jet,
lu scjaldarai ben ben dongje di me.

L. CJANTON

VITORIO GASPARET
dirètôr responsabil
Stamparie « A. Manuzio » - Udin